

Former les professionnels de la formation continue



Recommandations aux formateurs
pour rédiger des documents
faciles à lire et à comprendre



HAN009



Former les professionnels de la formation continue

Recommandations aux formateurs
pour rédiger des documents faciles
à lire et à comprendre



Responsable de la rédaction Unapei : Aymeric AUDIAU
Maquette : Lauriane AMIRAULT
Impression : Bedi Sipap

©Unapei 2009 - Avec le soutien d'Inclusion Europe et de la Commission européenne
Les informations contenues dans cette publication ne reflètent pas nécessairement
la position ou l'opinion de la Commission européenne.

Dépôt légal : Octobre 2009 - ISBN : 2-35001-013-9

[Sommaire]

Introduction	5
Sur quoi porte brochure ?	6
Etablir le cadre	7
Le programme	8
1- Accueil	8
2- Présentation du programme et informations générales	8
3- Qui sommes-nous, qui êtes-vous	8
4- Qu'est-ce que le handicap intellectuel ?	9
5- Pourquoi les programmes de formation continue	9
6- Faire des programmes de formation continue accessibles	10
7- Exercices pratiques	13
8- Comment utiliser le facile à lire au quotidien	14
9- Comment rendre votre présentation accessible	14
10- Normes spécifiques aux informations électroniques	14
11- Ressources	15
12- Evaluation	15

Introduction

Cette brochure a été rédigée pour conseiller les enseignants sur la façon d'écrire des documents faciles à lire et à comprendre. Les documents faciles à lire et à comprendre sont très importants pour les personnes handicapées intellectuelles et beaucoup d'autres personnes.

C'est pour cela que les enseignants doivent apprendre à les rédiger.

Nous avons réalisé cette brochure en facile à lire et à comprendre. Nous avons fait cela car certains formateurs des enseignants pourraient être des personnes handicapées intellectuelles. Les personnes handicapées intellectuelles savent mieux que quiconque ce qui est le mieux pour elles.

Nous avons mis cette brochure au point dans le cadre d'un projet qui se déroule en Europe.

Des personnes de 8 pays européens se sont rencontrées à plusieurs reprises pour rédiger cette brochure.

Le projet qui a réuni ces personnes s'appelle « Pathways. Pour la formation continue des personnes handicapées intellectuelles »

La formation des adultes et aussi appelée « formation continue ». La formation continue, ce sont des cours où les adultes peuvent apprendre de nouvelles choses.

Pour l'instant, il est souvent difficile pour des personnes handicapées intellectuelles de participer à ces programmes d'apprentissage permanent.

Ce projet a pour but de rendre les programmes de formation continue plus accessibles aux personnes handicapées intellectuelles.

Sur quoi porte cette brochure ?

Il est important que les professeurs préparent des documents et des présentations accessibles pour les élèves.

C'est encore plus important lorsque les élèves sont des adultes, car il est possible que ces adultes aient des capacités très différentes. Par exemple, il est possible que certains parlent des langues différentes. Ou il est possible que certains aient fait beaucoup d'études tandis que d'autres pas.

Il est parfois possible que certains de ces adultes soit des personnes handicapées intellectuelles. C'est alors encore plus difficile pour les professeurs car il est possible qu'ils ne sachent pas comment présenter des informations aux personnes qui ont des déficiences intellectuelles.

Cette formation a été rédigée pour former les professeurs sur la façon d'écrire des documents faciles à lire. C'est important pour les personnes handicapées intellectuelles, mais aussi pour tous les autres élèves.

[Etablir le cadre]

Les formateurs devraient être :

- des professionnels avec de l'expérience
qui ont déjà travaillé sur des documents faciles à lire
- et des personnes handicapées intellectuelles.

Les participants devraient être
des professeurs de programmes de formation continue.

Cette formation devrait prendre 1 ou 2 jour(s).

Il peut être bon de prévoir une autre formation après quelques temps.

Cela permettrait à tout le monde de se revoir
et de discuter sur la manière dont chacun s'en sort
dans la rédaction de documents faciles à lire.

Le programme

1- Accueil

2- Présentation du programme et informations générales

- ce qu'ils feront au cours de la journée,
- quand auront lieu les pauses café et la pause déjeuner,
- s'ils seront séparés en groupes plus petits à certains moments.

Conseils :

1. Il est utile d'afficher le programme pendant la journée pour que les gens puissent le consulter quand ils le veulent.
2. Essayez toujours de bien respecter votre programme. Par exemple, n'allongez pas la durée d'une session pour raccourcir la durée d'une pause café !

Il est également important que les participants sachent

- où auront lieu le déjeuner et la pause café,
- où sont les toilettes,
- où se trouvent les sorties de secours

3- Qui sommes-nous, qui êtes-vous

Dites aux participants d'où vous venez, quelles sont vos expériences.

Il est utile qu'ils comprennent pourquoi c'est vous, et non quelqu'un d'autre, qui êtes le formateur.

Découvrez qui sont les participants.

Pourquoi sont-ils là ?

Qu'espèrent-ils apprendre au cours de cette formation ?

D'où viennent-ils ?

Que connaissent-ils déjà du facile à lire ?

Conseils :

1. Il serait utile que les participants portent des étiquettes indiquant leur nom.
2. Vous voudriez peut-être déjà faire un petit jeu à ce moment pour que chaque participant apprenne le nom des autres.

4- Qu'est-ce que le handicap intellectuel

Expliquez ce qu'est le handicap intellectuel.

Il est important que les participants comprennent pour qui ils écriront des documents accessibles.

5- Pourquoi les programmes de formation continue sont si importants pour les personnes handicapées intellectuelles

Pour les personnes handicapées intellectuelles, la formation continue

ne signifie pas seulement apprendre de nouvelles aptitudes

ou recevoir une formation professionnelle.

Il s'agit d'être inclus dans la société.

Il s'agit d'être capable de se représenter

et de contrôler sa vie au quotidien ainsi que son futur.

C'est pourquoi la formation pour adultes est particulièrement importante pour ce groupe d'apprenants adultes handicapés.

Mais la formation pour adultes

est également importante pour ces personnes

car elles ont peut-être besoin de s'entraîner

plus souvent que les autres.

6- Faire des programmes de formation continue accessibles : produire des informations faciles à lire

a. Contexte général des informations faciles à lire

Expliquez aux participants que depuis des années

nous nous battons pour obtenir des informations accessibles.

Expliquez que de nombreuses associations travaillent

avec des documents faciles à lire.

Expliquez l'importance des associations d'autoreprésentants à cet égard.

b. Pourquoi il est important que les personnes handicapées intellectuelles aient accès à des informations faciles à lire et à comprendre dans la société d'aujourd'hui

Expliquez-leur que c'est important

- En leur donnant des exemples de la vie réelle montrant comment le facile à lire est utile

- En leur expliquant à nouveau que les personnes handicapées intellectuelles ont des besoins spécifiques et qu'il est donc important de mettre au point des documents spécifiques

- En leur faisant remarquer que c'est inscrit dans la loi.
Vérifiez que ça l'est bien dans votre droit interne.
Si ça ne l'est pas, faites référence à l'article 9 et à l'article 24 de la convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées.
- En leur prouvant que « c'est bon pour tout le monde et ça ne fait de mal à personne ».

Ils doivent comprendre que les informations accessibles sont un droit.
Ils doivent savoir que beaucoup de gens se battent pour cela à travers toute l'Europe.

Conseils :

vous avez besoin de bonnes informations pour réussir à faire quelque chose.
Pour montrer cela aux participants, placez les à dos à dos et demandez-leur de décrire un dessin simple pendant que l'autre en fait un croquis sur une feuille.

c. Qu'est-ce que nous entendons par « informations faciles à lire » ?

Vous pourriez ici leur montrer quelques exemples de textes faciles à lire.

Vous pourriez également leur montrer quelques exemples de textes qui ne sont pas faciles à lire.

Demandez ensuite aux participants ce qui rend un texte plus facile à lire et à comprendre qu'un autre.

Conseils :

il est utile qu'ils puissent rapporter ces textes chez eux pour se souvenir de ce à quoi devrait « ressembler » un texte facile à lire.

d. Comment créer des informations faciles à lire et à comprendre

Vous devrez ici présenter le document « Informations pour tous : règles européennes pour une information facile à lire et à comprendre » Selon la durée du séminaire, vous devriez présenter plus ou moins en détails quelques-uns des principaux critères de ce document.

e. Comment vérifier que les informations créées sont faciles à lire et à comprendre

Vous devriez leur parler de la liste de vérification qu'ils peuvent trouver sur Internet.

Vous devriez leur parler du document « N'écrivez pas pour nous sans nous - Impliquer les personnes handicapées intellectuelles dans l'écriture de textes faciles à lire et à comprendre ».

Vous devriez aussi leur dire qu'il est très important de faire relire les informations par des personnes handicapées intellectuelles.

Vous devriez leur donner le nom et les coordonnées de quelques personnes ou organisations qui peuvent faire ce travail.

ou recevoir une formation professionnelle.

Il s'agit d'être inclus dans la société.

Il s'agit d'être capable de se représenter

et de contrôler sa vie au quotidien ainsi que son futur.

C'est pourquoi la formation pour adultes est particulièrement importante pour ce groupe d'apprenants adultes handicapés.

Mais la formation pour adultes

est également importante pour ces personnes

car elles ont peut-être besoin de s'entraîner

plus souvent que les autres.

7- Exercices pratiques

Si vous en avez le temps,

vous devriez demander aux participants d'essayer de faire des exercices.

Voici par exemple un exercice amusant :

Demandez aux gens d'expliquer aussi simplement que possible

« comment on fait du café ».

Comparez leur explication

Un autre exercice utile serait de les faire travailler

avec des documents auxquels ils sont habitués.

Les personnes travaillant dans la formation continue pourraient

par exemple présenter l'un de leurs sujets préférés

en facile à lire et à comprendre.

8- Comment utiliser le facile à lire au quotidien

Les professionnels de la formation continue

sont normalement des enseignants expérimentés

qui ont déjà beaucoup de documents pédagogiques.

Il sera important de voir ce qui changera dans leurs cours au quotidien

une fois votre séminaire terminé.

En ce qui concerne les documents qu'ils ont déjà, parlez-leur de la possibilité de les traduire petit à petit en facile à lire. Aidez-les à trouver ce qui est le plus important dans leurs informations en associant des personnes handicapées déjà formées.

En ce qui concerne les nouveaux documents qu'ils créeront à l'avenir, encouragez-les à rédiger leurs documents directement en facile à lire !

9- Comment rendre vos présentations accessibles

Vous devriez ici présenter le document

« Enseigner tout simplement : recommandations pour les formateurs dans le domaine de formation continue pour faire des cours accessibles ».

10- Normes spécifiques pour créer des informations électroniques faciles à lire et à comprendre

Vous devriez ici leur montrer entre autres l'importance de l'utilisation des outils audio et vidéo.

11- Ressources

Il serait utile pour le travail à venir de vos participants de leur donner le nom et les coordonnées d'organisations et de contacts qui pourront les aider.

Vous devriez également leur fournir des outils techniques.

Comme :

- des programmes informatiques pour écrire des textes faciles à lire,
- des bases de données d'images,
- des sites Internet mettant à disposition des symboles et des images gratuits ou payants.

12- Evaluation

Il est important qu'un formateur sache ce que les personnes qui ont suivi la formation en ont pensé.

Cela permettra de l'améliorer à l'avenir.



Inclusion Europe

Inclusion Europe

L'association européenne des organisations de personnes handicapées mentales et leurs familles.

Inclusion Europe est une association sans but lucratif. Nous défendons les droits et les intérêts des personnes handicapées mentales et de leurs familles. Nos membres sont des organisations nationales dans 36 pays.

Les personnes handicapées mentales sont des citoyens à part entière. Elles ont un droit égal à l'intégration dans la société, quelle que soit la gravité de leur handicap. Elles veulent des droits, pas des faveurs.

Les personnes handicapées mentales ont beaucoup de talents et de capacités. Elles ont aussi des besoins spécifiques. Elles requièrent un choix de services pour répondre à leurs besoins.

Le travail d'Inclusion Europe se concentre sur trois axes politiques principaux :

- les droits humains des personnes handicapées mentales
- l'intégration dans la société
- la non-discrimination

Inclusion Europe coordonne un large éventail d'activités dans de nombreux pays européens, telles que des conférences, des groupes de travail et des réunions d'échanges. L'association répond aux propositions politiques européennes et fournit de l'information relative aux besoins des personnes handicapées mentales. Inclusion Europe conseille la Commission européenne et les membres du Parlement européen sur les thèmes du handicap.

Soutenu par la Commission européenne, DG EACEA

FR

Inclusion Europe

Galeries de la Toison d'Or - 29 Chaussée d'Ixelles # 393/32 - B-1050 Bruxelles - Belgique
Tél. : +32-2-502 28 15 - Fax: +32-2-502 80 10 - e-mail: secretariat@inclusion-europe.org

L'organisation qui a mené ce projet est **Inclusion Europe**.

9 autres partenaires étaient impliqués :

	<p>Enable Ace 2nd Floor, 146 Argyle Street, Glasgow G2 8BL – Ecosse Tel: 0044 141 226 4541 e-mail: enable@enable.org.uk – Website: http://www.enable.org.uk/</p>
	<p>Me Itse ry Pinninkatu 51, 33100 Tampere – Finlande Tel: 00358 0207 718 200 e-mail: me.itse@kvtil.fi – Website: http://www.kvtil.fi/sivu/me_itse_ry</p>
	<p>Unapei 15 rue Coysevox, 75876 Paris Cedex 18 – France Tel: 0033 1 44 85 50 50 e-mail: public@unapei.org – Website: http://www.unapei.org/</p>
	<p>Nous Aussi 15 rue Coysevox, 75876 Paris Cedex 18 – France Tel: 0033 1 44 85 50 50 e-mail: nous-aussi@unapei.org – Website: http://www.nousaussi.org</p>
	<p>Inclusion Ireland Unit C2, The Steelworks, Foley St, Dublin 1, Irlande Tel: 00353 1 8559891 e-mail: info@inclusionireland.ie – Website: http://www.inclusionireland.ie/</p>
	<p>Das Büro für leichte Sprache of Lebenshilfe Bremen Waller Heerstraße 59, 28217 Bremen – Allemagne Tel: 0049 421 387 77 79 e-mail: leichte-sprache@lebenshilfe-bremen.de Website: http://www.lebenshilfe-bremen.de</p>
	<p>FENACERCI Rua Augusto Macedo 2ª, 1600-794 Lisboa – Portugal Tel: 00351 217 11 25 80 e-mail: fenacerci@fenacerci.pt – Website: http://www.fenacerci.pt/</p>
	<p>Atempo Grazbachgasse 39, 8010 Graz – Autriche Tel: 0043 316 - 81 47 16 -0 e-mail: atempo.graz@atempo.at – Website: http://www.atempo.at/</p>
	<p>VILTIS Kalvarijų g.143, 08221 Vilnius – Lithuanie Tel: 00370 5 261 52 23 e-mail: viltis@viltis.lt – Website: http://viltis.lt</p>

Les Partenaires du projet « **Vers une formation continue pour les personnes handicapées intellectuelles** » ont écrit 3 autres brochures (www.life-long-learning.eu).



